

educación

e

madrid comunidad bilingüe

2016-2017

madrid,
a **bilingual** community
2016-2017



Comunidad
de Madrid

madrid
comunidad **bilingüe**
2016-2017

madrid,
a **bilingual** community
2016-2017



**Comunidad
de Madrid**

Dirección General de Becas y Ayudas al Estudio
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
E INVESTIGACIÓN



Esta versión forma parte de la Biblioteca Virtual de la **Comunidad de Madrid** y las condiciones de su distribución y difusión se encuentran amparadas por el marco legal de la misma.



www.madrid.org/publicamadrid

Créditos

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN

Consejero de Educación e Investigación

D. Rafael van Grieken Salvador

Viceconsejera de Política Educativa y Ciencia

D.ª Cristina Álvarez Sánchez

Director General de Ayudas y Becas al Estudio

D. Ismael Sanz Labrador

EQUIPO DE REDACCIÓN

Coordinación

Subdirector General de Programas de Innovación

David Cervera Olivares

Colaboradores:

Ángel Huerga García

M.ª Teresa Rodríguez Medrano

Magdalena Rubio Fabián

Coordinación técnica editorial

Vicente Alcáñiz Miñano

M.ª Luz González Canales

Madrid, Comunidad Bilingüe 2016-2017

Madrid, a Bilingual Community 2016-2017

© **Comunidad de Madrid**

Edita: Dirección General de Becas

y Ayudas al Estudio

C/ Alcalá, 32, 4ª planta. 28014-Madrid

Tel.: 917200375

www.madrid.org/comunidadbilingue

Publicación en línea en formato PDF

Maquetación: COPYfer Siglo XXI, S.L.

Edición: 10/2017

ISBN: 978-84-451-3653-9

Publicado en España-Published in Spain

Índice

Capítulo 1

Presentación	6
---------------------------	----------

Capítulo 2

Madrid, Comunidad Bilingüe	9
---	----------

2.1. Objetivos.....	10
----------------------------	-----------

2.2. Selección de los centros públicos bilingües.....	10
--	-----------

Capítulo 3

Claves del Programa Bilingüe.....	14
--	-----------

3.1. Equipos docentes	15
------------------------------------	-----------

3.1.1. Director	15
-----------------------	----

3.1.2. Coordinador de las enseñanzas en inglés.....	15
---	----

3.1.3. Profesorado	16
--------------------------	----

3.1.3.1. Maestros de educación primaria.....	16
--	----

3.1.3.2. Profesorado de educación secundaria	16
--	----

3.2. Formación del profesorado	16
---	-----------

3.2.1. Habilitación lingüística	17
---------------------------------------	----

3.2.2. Acreditación para impartir el currículo de “Inglés Avanzado”	19
---	----

3.3. Auxiliares de conversación.....	19
---	-----------

3.4. Pruebas de evaluación externa	20
---	-----------

3.5. Proyectos internacionales	21
---	-----------

Capítulo 4

Colegios públicos bilingües.....	24
---	-----------

4.1. Características de los colegios públicos bilingües	25
--	-----------

Capítulo 5	
Institutos bilingües	26
5.1. Características de los institutos bilingües	27
Capítulo 6	
Secciones lingüísticas en ESO y Bachillerato	29
6.1. Secciones lingüísticas en lengua francesa	30
6.2. Secciones lingüísticas en lengua alemana	30
6.3. Bachillerato en las secciones lingüísticas	31
6.4. Programa Bachibac	31
Capítulo 7	
Colegios públicos suscritos al convenio MECD-British Council.....	32
Capítulo 8	
Novedades normativas	34

capítulo 1

Presentación



1. Presentación

El Programa Bilingüe de la Comunidad de Madrid fue implantado en el curso 2004/2005 en 26 colegios públicos.

En la actualidad, la red de centros bilingües se extiende a un total de 360 colegios y 134 institutos públicos, a lo que hay que sumar 193 centros concertados. Aparte de estos centros, nuestra comunidad cuenta también con otros 10 centros públicos de la Comunidad de Madrid que ofrecen enseñanzas bilingües a través del convenio MECD-British Council.

A esta red de centros educativos bilingües en inglés hay que añadir los 15 centros de educación secundaria con secciones lingüísticas de francés, siete de los cuales ofrecen la doble titulación de Bachillerato en francés y español (Programa Bachibac). Asimismo, la Comunidad de Madrid cuenta con secciones lingüísticas de alemán en cuatro institutos de educación secundaria.

Desde el inicio del Programa Bilingüe, la Comunidad de Madrid ha realizado una gran apuesta por la formación del profesorado, ofreciendo, entre otros, cursos de metodología AICLE, de perfeccionamiento lingüístico y de liderazgo, programas de desarrollo de competencias docentes, desarrollados tanto en la propia Comunidad de Madrid como en distintos países (Reino Unido, EEUU, Canadá, Irlanda, Francia, etc.).

Como novedad, el Plan de Formación en Lenguas Extranjeras 2017, diseñado por la Subdirección General de Programas de Innovación, ofrece este curso formación específica para facilitar la enseñanza en inglés a alumnos con necesidades educativas especiales, así como de la asignatura de programación y robótica. Asimismo, por primera vez, el profesorado de las Escuelas Oficiales de Idiomas de Madrid participará de forma activa impartiendo algunos de los cursos de formación.

Continuando en esta línea, en el presente curso 2016-2017 se ha dado continuidad al Programa Piloto de Mentorización y Acompañamiento que se puso en marcha el curso pasado, a través del cual los docentes de la región tuvieron la oportunidad de tomar parte en un nuevo enfoque de formación que brindó a grupos de profesores de distintos centros educativos la posibilidad de visitar las aulas de otros docentes, con el fin de observar y reflexionar sobre aspectos pedagógicos y metodológicos utilizados, añadiéndose en el presente curso aspectos relacionados con la convivencia en los centros.

La Consejería de Educación e Investigación cree necesaria y de vital importancia una evaluación periódica del Programa Bilingüe. Con tal fin, además de las pruebas de evaluación externa a las que se enfrentan nuestros alumnos en 3.º curso de educa-

ción primaria y 4.º curso de educación secundaria obligatoria, el curso pasado una muestra significativa de centros bilingües participó en un estudio sobre la competencia en comprensión lectora como parte de un proyecto dirigido por la IEA (International Association for the Evaluation of Educational Achievement). Esta prueba, realizada tanto en inglés como en castellano, servirá para conocer, el próximo mes de noviembre, la repercusión que el Programa Bilingüe tiene en el sistema educativo de la Comunidad de Madrid para, de esta forma, se puedan establecer los pertinentes mecanismos de mejora.

Estas y muchas otras cuestiones que definen nuestro modelo bilingüe de enseñanza y su funcionamiento son el objeto de este cuaderno monográfico *Madrid, Comunidad Bilingüe*, siendo de interés para familias, profesores y todos aquellos que consideran que el dominio de las lenguas extranjeras es fundamental para el futuro de nuestros jóvenes.

Ismael Sanz Labrador

Director General de Becas
y Ayudas al Estudio
Madrid, Octubre 2017

capítulo 2

Madrid, Comunidad Bilingüe



2. Madrid, Comunidad Bilingüe

2.1. Objetivos

La adquisición de competencia comunicativa en diferentes lenguas, así como su perfeccionamiento a lo largo de la vida, son objetivos prioritarios de la Unión Europea. Por este motivo, la Unión Europea y el Consejo de Europa recomiendan, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), el aprendizaje de al menos dos lenguas extranjeras, además de la propia, al finalizar la enseñanza obligatoria, aconsejando asimismo que este se inicie en edades tempranas.

La Comunidad de Madrid, desde que asumió las competencias en materia educativa, consciente de la necesidad de capacitar al alumnado para poder comunicarse en una o más lenguas extranjeras, ha facilitado la iniciación al aprendizaje de la lengua inglesa en el segundo ciclo de la educación infantil y en la educación primaria, dando también relevancia al aprendizaje de una segunda lengua extranjera en educación secundaria.

Además, nuestra comunidad se ha comprometido activamente a incorporar el inglés como primera lengua extranjera, promoviendo el desarrollo de la enseñanza bilingüe español-inglés en un importante número de centros educativos. De hecho, desde el año 2004, se está llevando a cabo un programa propio de enseñanza bilingüe en centros públicos, consistente no solo en estudiar inglés como primera lengua extranjera, sino también en impartir otras áreas de conocimiento en ese idioma. De este modo, al convertirse en una lengua de trabajo y de uso habitual en el centro, los alumnos aprenden inglés con menos esfuerzo, de manera natural y más rápidamente. Todos los centros bilingües tanto de educación primaria como de secundaria siguen el currículo oficial de la Comunidad de Madrid.

Este proyecto, que se implantó inicialmente en 26 colegios públicos, alcanza ya en educación primaria a 553 centros, 360 públicos y 193 concertados, en el curso 2016-2017. En 2010, 32 institutos públicos iniciaron el Programa Bilingüe, llegando a ser 134 en el presente curso escolar 2016-2017.

2.2. Selección de los centros públicos bilingües

A lo largo de estos últimos diez años, la enseñanza bilingüe se ha ido convirtiendo en una seña de identidad de los colegios públicos madrileños que incrementa la calidad de la enseñanza y promueve la igualdad de oportunidades. El Gobierno de la Comu-

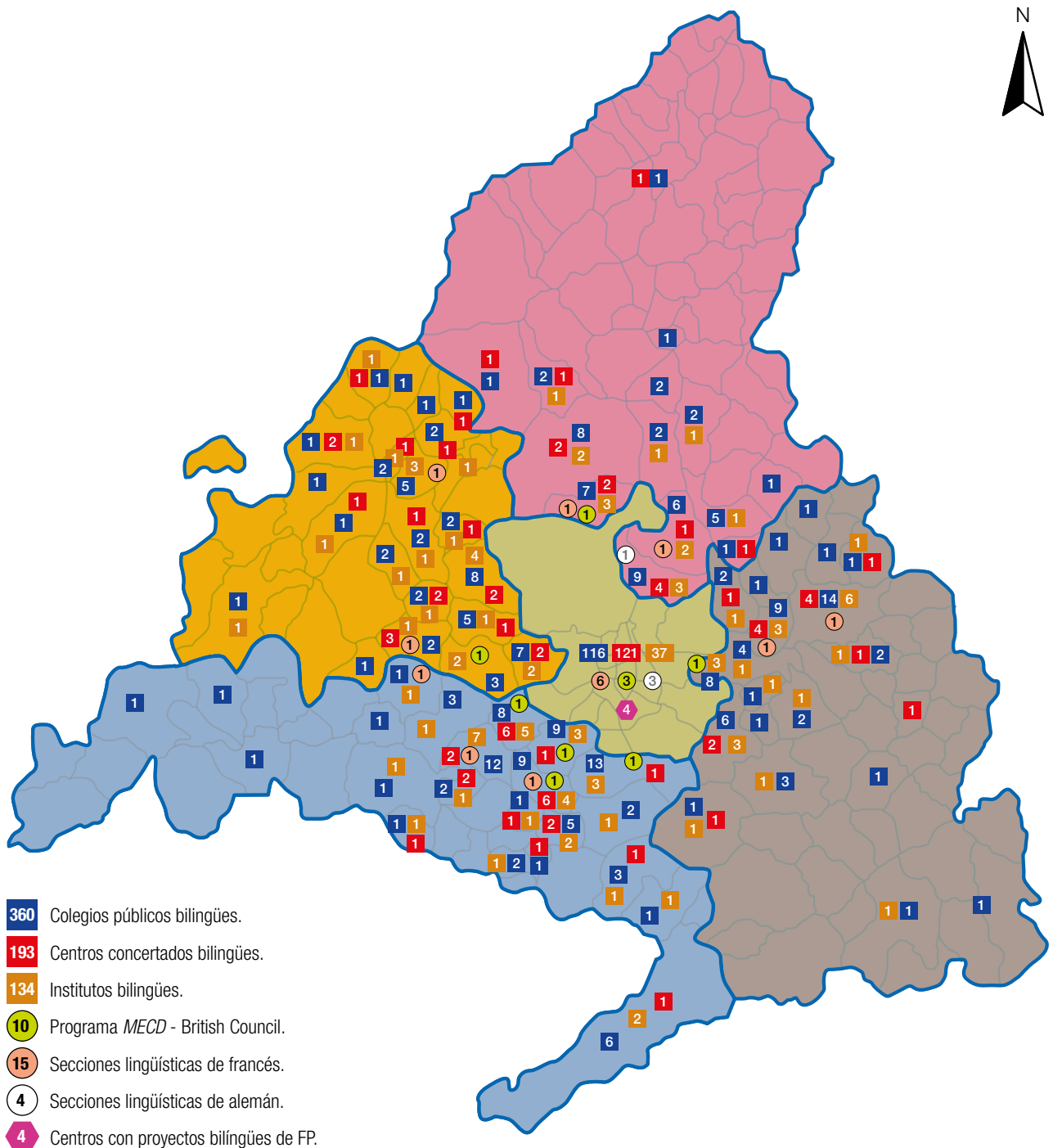
nidad de Madrid considera que el dominio del inglés constituye una herramienta básica para que los alumnos puedan incorporarse y competir con éxito en un contexto caracterizado por la tendencia a la globalización y el uso cada vez más generalizado de las tecnologías de la información y la comunicación.

Desde el curso 2004-2005, la Consejería de Educación e Investigación publica anualmente una orden de selección de nuevos colegios públicos bilingües. En ella se establecen los requisitos que deben reunir los centros para desarrollar el Programa Bilingüe de manera óptima. Estas condiciones deben plasmarse en un proyecto educativo apoyado mayoritariamente por el claustro de profesores y el consejo escolar. En la actualidad, en la Comunidad de Madrid hay ya 360 colegios públicos bilingües repartidos por toda la geografía de la región.

Con el fin de garantizar la continuidad del modelo bilingüe en la Educación Secundaria Obligatoria, desde del curso 2010-2011 se han seleccionado a través de una convocatoria anual los 134 institutos bilingües que en la actualidad forman parte del Programa Bilingüe. Al igual que en el caso de los colegios públicos bilingües, en la orden de convocatoria se establecen los requisitos que deben reunir los institutos solicitantes. De la misma manera, los centros deben presentar un proyecto educativo apoyado mayoritariamente por el claustro de profesores y el consejo escolar.

En este curso escolar 2016-2017, 47 colegios concertados bilingües han llegado a la etapa de Secundaria, con un total 8.940 alumnos.

Gráfico 1. La educación bilingüe en la Comunidad de Madrid. Curso 2016-2017



Fuente: Dirección General de Becas y Ayudas al Estudio.

Tabla 1. Nuevos centros públicos bilingües de la Comunidad de Madrid en el curso 2016-2017 (ordenados por localidad)

El Álamo	INSTITUTO El Álamo
Alcalá de Henares	INSTITUTO Lázaro Carreter
Alcorcón	INSTITUTO Los Castillos
Aranjuez	INSTITUTO Domenico Escarlatti
Boadilla del Monte	INSTITUTO Arquitecto Ventura Rodríguez
Buitrago de Lozoya	COLEGIO Peñalta
Collado Villalba	INSTITUTO Las Canteras INSTITUTO María Guerrero
Coslada	INSTITUTO Miguel Catalán
Leganés	INSTITUTO Siglo XXI
Madrid	COLEGIO Agustina Díez COLEGIO Nuestra Señora de la Almudena INSTITUTO María Rodrigo INSTITUTO Nuestra Señora de la Almudena INSTITUTO Pedro Salinas INSTITUTO San Cristóbal de los Ángeles INSTITUTO San Isidro
Majadahonda	COLEGIO Antonio Machado COLEGIO Federico García Lorca
Mejorada del Campo	INSTITUTO Miguel Delibes
Móstoles	INSTITUTO Rayuela
Pozuelo de Alarcón	INSTITUTO Gerardo Diego
Quijorna	COLEGIO Príncipe de Asturias
Robledo de Chavela	INSTITUTO Sabino Fernández Campo
Rivas-Vaciamadrid	INSTITUTO Duque de Rivas
Las Rozas de Madrid	INSTITUTO Federico García Lorca
San Sebastián de los Reyes	INSTITUTO Atenea
Soto del Real	INSTITUTO Sierra de Guadarrama
Torrejón de Ardoz	INSTITUTO León Felipe
Villalbilla	INSTITUTO Don Pelayo

capítulo 3

Claves del Programa Bilingüe



3. Claves del Programa Bilingüe

El éxito del programa se basa en el correcto funcionamiento de una serie de elementos clave entre los que cabe destacar los siguientes:

3.1. Equipos docentes

3.1.1. Director

El director del centro educativo, como máximo responsable del centro, supervisará el correcto desarrollo del Programa Bilingüe, junto con el coordinador o, en su caso, el jefe de estudios adjunto, y el resto de los miembros del equipo directivo.

3.1.2. Coordinador de las enseñanzas en inglés

Todos los centros bilingües cuentan con un coordinador, que es designado por el director del centro. En el caso de los institutos de educación secundaria, cuando el centro cuente con un número mínimo de cinco unidades en la sección bilingüe, el coordinador tendrá la categoría de jefe de estudios adjunto.

El coordinador de las enseñanzas en inglés o, en su caso, el jefe de estudios adjunto debe colaborar con el equipo directivo en la revisión y posterior elaboración de la Programación General Anual y la Memoria de final de curso, además de coordinar el desarrollo de la programación de las áreas o materias impartidas en inglés con el resto de los profesores que participan en el programa.

Asimismo, es el encargado de establecer contacto con los auxiliares de conversación asignados al centro, facilitarles la acogida al mismo, orientarles en su adaptación al entorno y comprobar la adecuada coordinación que debe existir entre los docentes y los auxiliares de conversación.

A esto hay que añadir que también es el responsable de impulsar iniciativas de innovación pedagógica y metodológica, así como de seleccionar los recursos y materiales para el desarrollo del programa, a lo que hay que añadir la gestión de las pruebas de evaluación externa.

3.1.3. Profesorado

3.1.3.1. Maestros de educación primaria

Los maestros que imparten en inglés áreas distintas al área *Primera Lengua Extranjera: Inglés* deben estar en posesión de la habilitación lingüística para el desempeño de puestos bilingües, percibiendo por ello un complemento de productividad.

Los maestros especialistas de inglés que no estén en posesión de la habilitación lingüística para el desempeño de puestos bilingües únicamente pueden impartir el área *Primera Lengua Extranjera: Inglés*.

3.1.3.2. Profesorado de educación secundaria

Los profesores que imparten su materia en inglés deben estar en posesión de la habilitación lingüística para el desempeño de puestos bilingües, recibiendo por ello un complemento de productividad.

Los profesores de la asignatura *Primera Lengua Extranjera: Inglés* que desean impartir el currículo de «Inglés Avanzado» en la vía Sección bilingüe deben contar con la correspondiente acreditación.

3.2. Formación del profesorado

La formación tanto del profesorado en general como de los miembros de equipos directivos es un aspecto prioritario para garantizar la calidad del Programa Bilingüe. La Consejería de Educación e Investigación realiza un gran esfuerzo e inversión para proporcionar al profesorado madrileño la mejor oferta formativa adaptada a las necesidades del Programa Bilingüe.

En el curso 2016-2017 se ofertaron, a través del nuevo Plan de Formación en Lenguas Extranjeras 2017, 2.340 plazas para maestros de educación primaria, profesorado de educación secundaria y profesores técnicos de formación profesional, para realizar cursos en las lenguas inglesa, francesa y alemana, tanto en Madrid como en el extranjero. Los cursos se realizaron en colaboración con prestigiosas universidades e instituciones del Reino Unido, como la Universidad de Sussex (Brighton), la Universidad de Chichester (Chichester), la Universidad de East Anglia (NILE) en Norwich, el Norfolk City Council (Norwich), la Universidad de Christ Church (Canterbury), Trinity College London, British Council; y con universidades de Estados Unidos,

como la Universidad de Georgetown (Washington), la Universidad de Boston, Endicott College (Massachusetts), University of Washington (Seattle) y la Universidad de Roosevelt (Chicago).

Las universidades públicas madrileñas vienen ofreciendo desde el año 2007 cursos de formación de lengua inglesa dirigidos a docentes, tanto a lo largo del curso escolar como durante el mes de julio.

La formación del profesorado que ofrece la Consejería de Educación e Investigación también incluye a los equipos directivos de los centros bilingües, dado que la realidad educativa exige que los mismos dispongan de un amplio abanico de competencias profesionales. Por ello, la Consejería de Educación e Investigación ofrece desde el año 2013 un programa de liderazgo y gestión educativa a los miembros de los equipos directivos de los centros públicos bilingües de la Comunidad de Madrid, en la Universidad Simon Fraser, en Vancouver (Canadá).

Este curso tiene como objetivo, además de mejorar el nivel de competencia comunicativa en lengua inglesa, desarrollar competencias relacionadas con el liderazgo educativo (gestión de conflictos, desarrollo profesional orientado a la introducción de cambios positivos, gestión de comportamientos, etc.) mediante la reflexión sobre la función directiva con homólogos canadienses en el marco de la enseñanza bilingüe de la realidad educativa canadiense. Esta iniciativa ha tenido muy buena acogida y valoración por parte de los participantes.

3.2.1. Habilitación lingüística

La obtención de la habilitación lingüística que se requiere para impartir áreas o materias en lengua extranjera se consigue a través de los procedimientos siguientes:

- a) Por estar en posesión de titulaciones o certificados emitidos por determinadas instituciones, que acreditan el nivel C1 o superior.
- b) Por superación de pruebas de conocimientos. Se requiere la superación de una prueba lingüística de nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

Gráfico 2. Total maestros habilitados

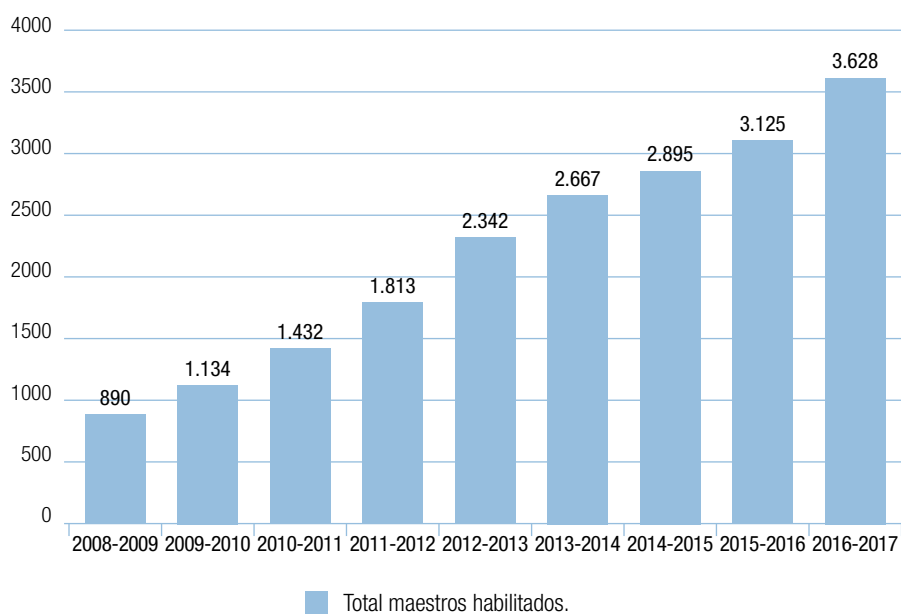
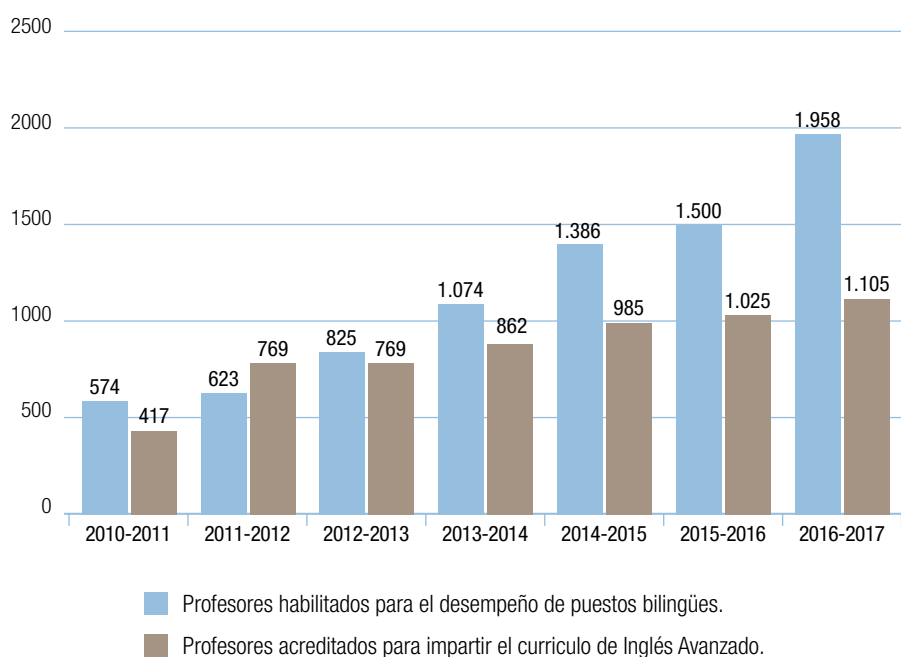


Gráfico 3. Total profesores habilitados



3.2.2. Acreditación para impartir el currículo de “Inglés Avanzado”

La acreditación para impartir el currículo de “Inglés Avanzado” en las secciones bilingües de los institutos de la Comunidad de Madrid se obtiene por uno de los siguientes procedimientos:

- a) Por la superación de una prueba de aptitud, que consiste en la presentación y defensa ante un tribunal de una unidad didáctica.
- b) Por estar en posesión de titulaciones oficiales de segundo y tercer ciclo de enseñanzas universitarias, relacionadas con determinados campos de estudio.

3.3. Auxiliares de conversación

Los auxiliares de conversación realizan una labor muy importante dentro del Programa Bilingüe. Su perfil es el de jóvenes licenciados universitarios procedentes de países de habla inglesa, francesa y alemana que refuerzan el aprendizaje de lenguas extranjeras por parte de los alumnos, aportan valores culturales y complementan el trabajo de los maestros y profesores en el aula.

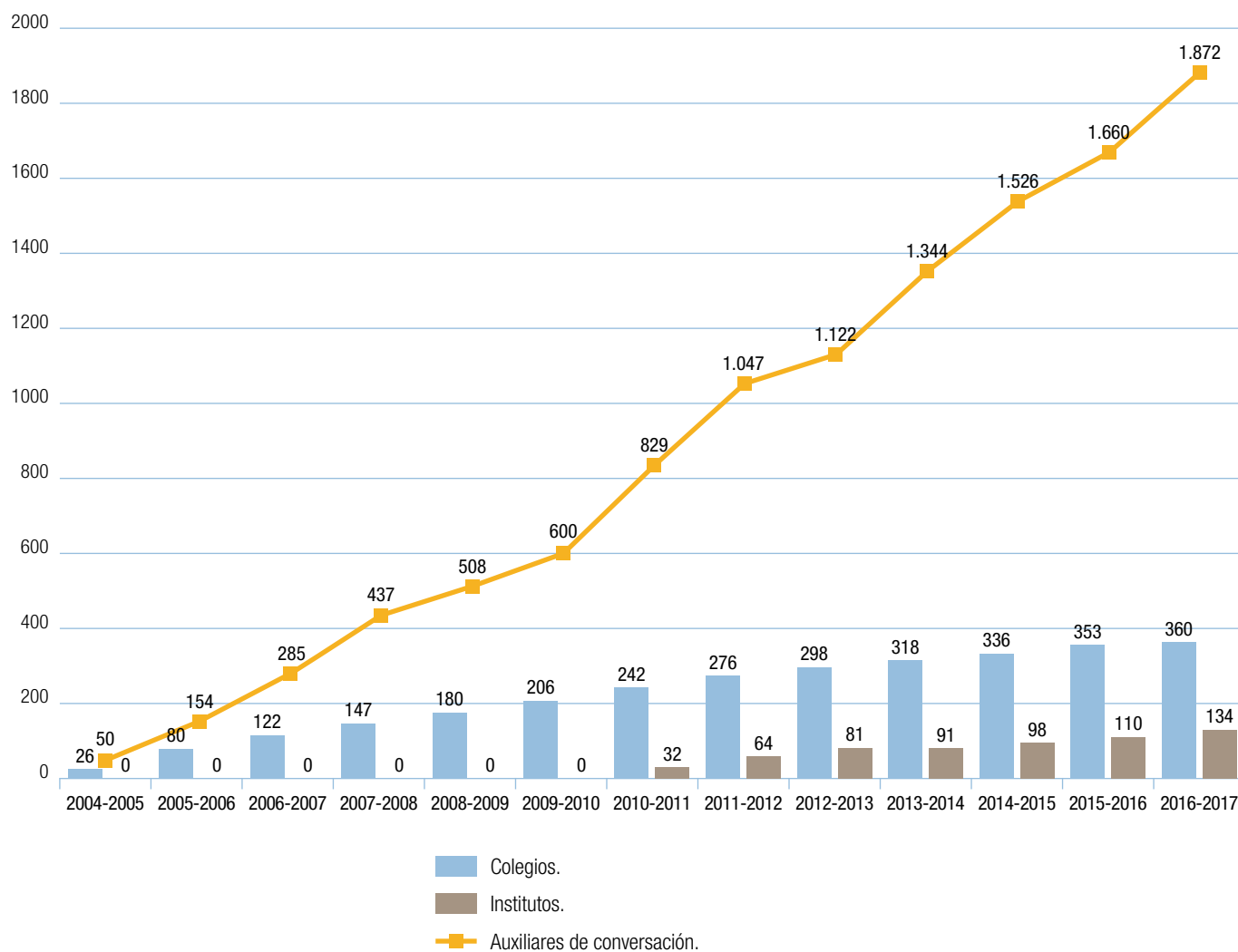
Con el fin de proveerse de dichos auxiliares, la Consejería de Educación e Investigación firma convenios de colaboración con el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y con la Comisión Fulbright.

Los auxiliares de conversación dedican 16 horas semanales a apoyar la enseñanza de la lengua extranjera en los centros en los que están destinados. Su remuneración corre a cargo de la Consejería de Educación e Investigación.

El número de auxiliares de conversación en la Comunidad de Madrid es creciente y en este curso 2016-2017 la Comunidad de Madrid cuenta ya con 2.285 jóvenes procedentes de EEUU, Canadá, Australia, Irlanda, Reino Unido, Nueva Zelanda, Francia, Bélgica, Alemania, Austria e Italia.

La Consejería de Educación e Investigación organiza jornadas de orientación al principio del curso escolar, cuya finalidad es dar formación a los auxiliares sobre el sistema educativo español, sus derechos y deberes y los distintos aspectos legales que deben conocer para iniciar una nueva etapa en España.

Gráfico 4. Auxiliares de conversación



3.4. Pruebas de evaluación externa

Con carácter anual, la Consejería de Educación e Investigación lleva a cabo pruebas de evaluación externa del nivel lingüístico que realizan los alumnos, tanto de educación primaria como de educación secundaria. En el curso 2016-2017, los alumnos fueron evaluados en los cursos 3.º y 6.º de educación primaria y en 4.º curso de educación secundaria obligatoria. Dichas pruebas estuvieron organizadas por instituciones externas de reconocido prestigio internacional.

En 3.º curso de educación primaria se evaluaron únicamente las destrezas orales, mientras que en 6.º curso de educación primaria y en 4.º curso de educación secundaria obligatoria también se evaluaron las cuatro destrezas.

Estas pruebas de evaluación externa son un instrumento esencial para medir y garantizar la calidad del Programa Bilingüe. La presencia de las mencionadas instituciones internacionales garantiza la plena objetividad del procedimiento.

3.5. Proyectos internacionales

Escuelas Gemelas

El Programa de Escuelas Gemelas es un proyecto de hermanamiento entre centros, cuya finalidad es ampliar el conocimiento de otras culturas y lenguas, tanto por parte de alumnos como de los profesores, y establecer, desarrollar y mantener una relación sostenible y duradera entre los colegios implicados.

Modelo de Naciones Unidas “Global Classrooms”

“Global Classrooms” es un programa dirigido a los alumnos de 3.º ESO de la vía Sección de los institutos bilingües de la Comunidad de Madrid. Esta actividad está coordinada por la Consejería de Educación e Investigación de la Comunidad de Madrid, dentro de una iniciativa de la Asociación de Naciones Unidas de Estados Unidos, en la que colaboran la Embajada de los Estados Unidos, la Comisión Fulbright y el British Council.

Cada instituto selecciona los alumnos que participan en la conferencia que anualmente se celebra en Madrid. Esta conferencia es una excelente oportunidad para que los alumnos madrileños tomen conciencia de los problemas globales que existen en el mundo y para que pongan en práctica sus habilidades lingüísticas de debate en lengua inglesa.

De esta conferencia salen seleccionados diez alumnos que representan a la Comunidad de Madrid en la conferencia internacional que posteriormente se celebra en Nueva York, en la Asamblea General de las Naciones Unidas en el mes de mayo de cada año.

En la última conferencia de Global Classrooms en Nueva York, nuestros alumnos tuvieron un importante reconocimiento por su alto nivel de competencia en los debates.

Madrid Debating Tournament 2016

Se trata de un programa dirigido a los alumnos que cursan 4.º ESO en institutos bilingües de la Comunidad de Madrid. En esta actividad, que está organizada por la Consejería de Educación e Investigación, a través de la Dirección General de Becas y Ayudas al Estudio, en colaboración con la Fundación Cánovas, participaron 28 equipos de 23 institutos bilingües.

El objetivo del programa es que los estudiantes de 4.º ESO desarrollen sus capacidades en debate en inglés mediante talleres que ofrecen la posibilidad a los alumnos de poner en práctica una amplia variedad de habilidades comunicativas.

Programa IGGY (International Gateway for Gifted Youth)

IGGY es un portal internacional para jóvenes con altas capacidades desarrollado en 2008 por la Universidad de Warwick (Coventry, Reino Unido) en colaboración con la Consejería de Educación e Investigación.

Durante el curso 2015-2016, este programa se implantó en nueve institutos públicos de la Comunidad de Madrid, llegando a un total de 277 alumnos. El objetivo que persigue este proyecto es fomentar la curiosidad, el pensamiento crítico y, sobre todo, el sentimiento de comunidad y responsabilidad colectiva.

IGGY se centra en proporcionar desafíos en contenidos de Matemáticas, Inglés, Ciencias, Historia, Política, habilidades sociales y orientación sobre carreras universitarias. El elemento de red social ofrece a los alumnos la oportunidad de interactuar con otros participantes de todo el mundo para discutir temas de su interés y colaborar en la resolución de problemas.

Programa Internacional Global Scholars

A través de este programa, financiado por la Fundación Bloomberg Philanthropies, la Consejería de Educación e Investigación pretende que los alumnos de los colegios públicos bilingües de Madrid capital intercambien con compañeros internacionales, por medio de una comunidad virtual, información y experiencias en torno a un tema propuesto.

El programa cuenta con la participación de colegios de más de 70 ciudades de todo el mundo. El tema común de estudio para el curso 2016-2017 ha sido *Digital Cities Connect!*.

Programa Piloto de Mentorización y Acompañamiento

La Comunidad de Madrid inició en el curso 2015-2016 un programa piloto de Mentorización y Acompañamiento para que los docentes de la región tuvieran la oportunidad de participar en un nuevo formato de formación cuya finalidad es crear un entorno de comunicación y diálogo dentro de la comunidad educativa y aportar visibilidad a las buenas prácticas que se llevan a cabo en los centros educativos, así como favorecer su intercambio. Este programa se ha puesto en marcha, en primer lugar, en centros bilingües de educación primaria y secundaria, con la intención de extenderlo a otros centros posteriormente.

En este curso 2016-2017 han participado 75 centros públicos bilingües, siendo los participantes 560.

capítulo 4

Colegios públicos bilingües



4. Colegios públicos bilingües

4.1. Características de los colegios públicos bilingües

El Programa Bilingüe implantado en los colegios bilingües de la Comunidad de Madrid se desarrolla en los centros públicos de educación infantil y primaria seleccionados por la Consejería de Educación e Investigación. Se inicia en el primer curso de educación primaria y, año a año se va implantando gradualmente en el resto de los niveles, hasta abarcar toda la etapa.

Los colegios bilingües de la Comunidad de Madrid impartirán en lengua inglesa, al menos, un 30 por 100 del horario lectivo, teniendo en cuenta que, además del área *Primera Lengua Extranjera: Inglés*, se impartirán al menos dos áreas más del currículo de educación primaria, siendo una de ellas preferentemente el área *Ciencias de la Naturaleza*.

capítulo 5

Institutos bilingües



5. Institutos bilingües

5.1. Características de los institutos bilingües

En el curso 2010-2011, 32 institutos de educación secundaria se convirtieron en bilingües para poder así acoger a los alumnos de los primeros colegios públicos bilingües que implantaron el programa en el curso 2004-2005 y quisieron continuar recibiendo enseñanza bilingüe español-inglés en la etapa de Educación Secundaria.

En los institutos bilingües existen dos vías diferentes: Sección bilingüe y programa bilingüe. La vía Sección bilingüe acoge a los alumnos procedentes de colegios bilingües cuyo nivel lingüístico garantiza el seguimiento de los contenidos que el programa establece.

Se impartirá la materia *Primera Lengua Extranjera: Inglés* los cinco días de la semana, a razón de un periodo lectivo diario. Esta materia, junto con la de las materias que se imparten en inglés, supondrá, al menos, un tercio del horario lectivo semanal.

Los alumnos que cursen enseñanzas en la vía Sección bilingüe podrán cursar todas las materias en inglés, a excepción de *Matemáticas, Lengua Castellana y Literatura, Latín, Segunda Lengua Extranjera, Recuperación de Lengua, Recuperación de Matemáticas y Ampliación de Matemáticas: Resolución de Problemas*.

En la vía **Programa bilingüe**, los alumnos reciben también cinco horas semanales de *Primera Lengua Extranjera: Inglés*, debiendo impartirse en inglés, al menos, una materia a elegir entre las siguientes:

- En el primer ciclo (1.º, 2.º y 3.º curso) entre: materias específicas obligatorias, Tecnología, Programación y Robótica y materias específicas opcionales o materias de libre configuración autonómica a las que se refiere el artículo 6.4 del Decreto 48/2015, de 14 de mayo, a excepción de las siguientes: Segunda Lengua Extranjera, Recuperación de Lengua, Recuperación de Matemáticas y Ampliación de Matemáticas: Resolución de Problemas.
- En cuarto curso, una materia entre las siguientes: materias específicas obligatorias y materias específicas opcionales o materias de libre configuración autonómica a las que se refiere el artículo 7.5 del Decreto 48/2015, de 14 de mayo, a excepción de Segunda Lengua Extranjera.

Bachillerato

Para garantizar la continuidad de las enseñanzas en inglés en la etapa de Bachillerato, en el curso 2014-2015 se ampliaron con carácter experimental estas enseñanzas mediante la Orden 2763/2014, de 28 de agosto, de la Consejería de Educación e Investigación.

Esta Orden establece la continuidad de las enseñanzas en inglés en la etapa de bachillerato en los institutos bilingües de la Comunidad de Madrid, ofreciendo tres opciones: 1) Ampliación del horario lectivo de la asignatura *Primera Lengua Extranjera: Inglés a 5 horas semanales*; 2) *Impartición del currículo de Inglés Avanzado*; 3) *Impartición de materias en inglés*.

capítulo 6

Secciones lingüísticas en ESO y Bachillerato



6. Secciones lingüísticas en ESO y Bachillerato

6.1. Secciones lingüísticas en lengua francesa

Existen 15 secciones lingüísticas de francés, doce de las cuales se implantaron en el curso 2006-2007, y tres en el curso 2007-2008.

Cada sección lingüística recibe una asignación de dos auxiliares de conversación de lengua francesa, que colaboran con el profesorado y aportan un valor cultural y lingüístico al programa.

En dichas secciones se imparten cinco períodos lectivos de la materia *Primera Lengua Extranjera: Francés*. Además, se imparten en la lengua de la sección, siguiendo el currículo oficial de la Comunidad de Madrid, al menos otras dos asignaturas, dependiendo de la disponibilidad del profesorado habilitado. Se consideran prioritarias las asignaturas de Ciencias Sociales, Geografía e Historia y Ciencias de la Naturaleza. En ningún caso pueden ser impartidas en francés las Matemáticas y la Lengua castellana y Literatura.

6.2. Secciones lingüísticas en lengua alemana

Existen cuatro secciones lingüísticas de alemán. Dos de ellas se implantaron en el curso 2006-2007, otra en el curso 2007-2008, y la última en el curso 2013-2014.

Estas secciones reciben una asignación de dos auxiliares de conversación de lengua alemana.

Todos los centros con sección lingüística en alemán forman parte del programa PASCH, cuyo objetivo es crear lazos activos y duraderos con Alemania y fomentar en los centros, entre los profesores y alumnos, un intercambio lingüístico y cultural. Por ello, la iniciativa va acompañada de una amplia variedad de actividades, como son la formación del profesorado y becas de estancia en Alemania para alumnos.

En dichas Secciones se imparten cinco períodos lectivos de la materia *Primera Lengua Extranjera: Alemán*. Además, siguiendo el currículo oficial de la Comunidad de Madrid, se imparten una o dos asignaturas más en alemán, dependiendo de la disponibilidad del profesorado, considerándose prioritarias las asignaturas de Ciencias

sociales, Geografía e Historia, y Ciencias de la Naturaleza. En ningún caso pueden ser las Matemáticas y la Lengua Castellana y Literatura.

6.3. Bachillerato en las secciones lingüísticas

A partir del curso escolar 2010-2011 el programa de secciones lingüísticas llega a Bachillerato.

Los alumnos que cursan Bachillerato en la sección lingüística reciben cinco periodos lectivos semanales de la asignatura *Primera Lengua Extranjera: Francés/Alemán* en cada uno de los dos cursos. Además, en el primer curso de bachillerato, se imparte al menos una asignatura de las comunes a todas las modalidades en la lengua de la sección lingüística.

6.4. Programa Bachibac

El programa de doble titulación Bachiller-Baccalauréat nace a partir del Acuerdo entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República Francesa relativo a la doble titulación de Bachiller y de Baccalauréat, hecho «ad referendum» en París el 10 de enero de 2008. El programa Bachibac brinda al alumnado la posibilidad de “alcanzar simultáneamente los dos títulos nacionales al término de los estudios secundarios, en los centros escolares que oferten currículos mixtos, abriendo así a los poseedores de esta doble titulación, tanto en España como en Francia, el acceso a los estudios superiores, a la formación y a la actividad profesional.”

En el año académico 2010-2011, el programa se implantó en tres institutos de la Comunidad de Madrid, el IES Beatriz Galindo, el IES Gabriel García Márquez y el IES San Isidro, todos ellos en Madrid capital.

En el curso 2014-2015, el programa se extendió a tres institutos más: el IES Marqués de Suanzes y el IES Gregorio Marañón, en la ciudad de Madrid, el IES Juan de Mairena, en San Sebastián de los Reyes y, en el curso 2015-2016, el IES Las Canteras, en Collado Villalba.

En mayo de 2013 tuvo lugar, por primera vez, la prueba externa a través de la cual los alumnos de la Comunidad de Madrid optaron a obtener el título de Bachillerato-Baccalauréat.

En el presente curso 2016-2017, 158 alumnos han cursado este programa.

capítulo 7

Colegios públicos suscritos al convenio
MECD-British Council



7. Colegios públicos suscritos al Convenio *MECD*-British Council

En 1996 el Ministerio de Educación y Ciencia y el British Council firmaron un convenio de colaboración cuyo objetivo era desarrollar un programa bilingüe en centros públicos españoles a través de un currículo integrado hispano-británico.

En la Comunidad de Madrid hay diez colegios públicos regulados por dicho convenio: San Juan Bautista (Madrid), El Quijote (Madrid), Ciudad de Jaén (Madrid), Félix Rodríguez de la Fuente (Coslada), José Bergamín Gutiérrez (Boadilla del Monte), Parque de Lisboa (Alcorcón), Cervantes (Fuenlabrada), Doctor Severo Ochoa (Getafe), Pío Baroja (Leganés) y Carmen Hernández Guarch (Tres Cantos).

capítulo 8

Novedades normativas



8. Novedades normativas

Educación Primaria

- ORDEN 242/2016, de 3 de febrero, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, por la que se resuelve la convocatoria para la selección de colegios públicos de Educación Infantil y Primaria de la Comunidad de Madrid, en los que se llevará a cabo la implantación de la enseñanza bilingüe español-inglés en Educación Primaria en el curso 2016-2017.

Educación Secundaria

- ORDEN 972/2017, de 7 de abril, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, por la que se regulan los institutos bilingües español-inglés de la Comunidad de Madrid.
- ORDEN 3878/2015, de 22 de diciembre, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, de selección de institutos públicos de Educación Secundaria en los que se llevará a cabo la implantación de la enseñanza bilingüe español-inglés en el curso 2016-2017.

Habilitación lingüística

- RESOLUCIÓN conjunta de 28 de diciembre de 2016, de la Dirección General de Innovación, Becas y Ayudas a la Educación y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la habilitación lingüística en idiomas extranjeros, para el desempeño de puestos bilingües en centros docentes públicos y privados concertados de la Comunidad de Madrid.

Acreditación para impartir el currículo de “Inglés Avanzado”

- RESOLUCIÓN conjunta de 26 de enero de 2017, de las Direcciones Generales de Innovación, Becas y Ayudas a la Educación y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la acreditación para impartir el currículo de Inglés Avanzado de los institutos bilingües y en los centros privados concertados autorizados para impartir el programa bilingüe en Educación Secundaria de la Comunidad de Madrid.

educación

e

madrid
a bilingual
community
2016-2017

madrid,
comunidad **bilingüe**
2016-2017



Comunidad
de Madrid

madrid
a bilingual community
2016-2017

madrid,
comunidad **bilingüe**
2016-2017



**Comunidad
de Madrid**

Dirección General de Becas y Ayudas al Estudio
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
E INVESTIGACIÓN

Créditos

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN

Consejero de Educación e Investigación

D. Rafael van Grieken Salvador

Viceconsejera de Política Educativa y Ciencia

D.ª Cristina Álvarez Sánchez

Director General de Ayudas y Becas al Estudio

D. Ismael Sanz Labrador

EQUIPO DE REDACCIÓN

Coordinación

Subdirector General de Programas de Innovación

David Cervera Olivares

Colaboradores:

Ángel Huerga García

M.ª Teresa Rodríguez Medrano

Magdalena Rubio Fabián

Coordinación técnica editorial

Vicente Alcáñiz Miñano

M.ª Luz González Canales

Madrid, Comunidad Bilingüe 2016-2017

Madrid, a Bilingual Community 2016-2017

© Comunidad de Madrid

Edita: Dirección General de Becas

y Ayudas al Estudio

C/ Alcalá, 32, 4ª planta. 28014-Madrid

Tel.: 917200375

www.madrid.org/comunidadbilingue

Publicación en línea en formato PDF

Maquetación: COPYfer Siglo XXI, S.L.

Edición: 10/2017

ISBN: 978-84-451-3653-9

Publicado en España-*Published in Spain*



Table of Contents

Chapter 1	
Foreword	41
Chapter 2	
Madrid, a Bilingual Community	44
2.1. Objectives.....	45
2.2. Selection of new state bilingual schools.....	46
Chapter 3	
Key Elements of the Bilingual Programme	49
3.1. Teaching Staff	50
3.1.1. The Principal	50
3.1.2. The Bilingual Programme Coordinator	50
3.1.3. The Teachers.....	51
3.1.3.1. State Primary School Teachers	51
3.1.3.2. State Secondary Teachers	51
3.2. In-service Teacher Training	51
3.2.1. Certificate to Teach in a Foreign Language	52
3.2.2. Certificate to Teach the “Advanced English” curriculum.....	54
3.3. Language Assistants	54
3.4. External Evaluation	55
3.5. International Projects	56
Chapter 4	
State Bilingual Primary Schools	59
4.1. Defining Features of State Bilingual Primary Schools	60



Chapter 5	
State Bilingual Secondary Schools	61
5.1. Defining Features of State Bilingual Secondary Schools	62
Chapter 6	
Language Sections in State Secondary Education and Baccalaureate	64
6.1. French Language Sections	65
6.2. German Language Sections	65
6.3. Baccalaureate in the Language Sections.....	66
6.4. Bachibac Programme.....	66
Chapter 7	
State Primary Schools Party to the <i>MECD</i>-British Council Agreement	68
Chapter 8	
Legislative Development.....	70

chapter 1

Foreword



1. Foreword

The Bilingual Programme of the Community of Madrid was first implemented in the academic year 2004/2005 in 26 state schools.

Currently, there are 360 state primary schools, 134 state secondary schools in the Community of Madrid, and 193 state-funded primary schools. Also, as a result of the collaboration agreement between the Ministry of Education, Culture and Sport (MECD) and the British Council, there are ten primary schools offering bilingual education.

In addition to these Spanish-English bilingual schools, in Madrid there are also 15 state secondary schools with French language Sections, seven of which offer the Baccibac Programme, a dual French and Spanish Baccalaureate degree. Likewise, the Madrid region has another four state secondary schools which offer a German-Spanish bilingual programme.

From the onset of the Bilingual Programme, the Community of Madrid has made a solid commitment to the professional development of its teachers, offering courses in CLIL methodology, language immersion and leadership skills, programs to foster of teaching competences, etc., both in Madrid and abroad (United Kingdom, United States, Canada, Ireland, France, etc.)

To provide continuity to recent innovations, the Mentoring and Continued Assistance Programme, which was first introduced last year, has also been in place throughout this academic year. Thanks to this programme, teachers in the region have the opportunity to take part in a new approach to training that allows them to visit the classrooms of other teachers, to observe and reflect on pedagogical and methodological aspects of teaching, to which elements of tolerance and conflict resolution have been added.

As a novelty, the 2017 Foreign Languages Training Plan offers specific training to improve the teaching in English for students with special educational needs, as well as the subjects of Programming and Robotics this academic year. Also, for the first time, teachers from the Official Language Schools of Madrid will participate actively by imparting some of the training courses.

The Regional Ministry of Education and Research, Youth and Sports believes that a periodic evaluation of the Bilingual Programme is essential and of vital importance. To this purpose, in addition to the external evaluation tests that our students face in 3rd year of primary education and 4th year of secondary education, the past year a significant sample of bilingual centers participated in a study led by the IEA (Interna-

1.

tional Association for The Evaluation of Educational Achievement) which evaluated their reading comprehension. The study involved a test, conducted both in English and Spanish, which will serve to know, next November, the impact that the Bilingual Programme has on the educational system of the region in order to be able to keep its improvement.

These and many other points which define our bilingual model of teaching and its functioning are the subject of this monographic booklet Madrid, a Bilingual Community, which will surely be of interest to families, teachers and everyone who believes that proficiency in foreign languages is fundamental for the future of our youth.

Ismael Sanz Labrador

Director General de Becas

y Ayudas al Estudio

Madrid, October 2017

chapter 2

Madrid, a Bilingual Community



2. Madrid, a Bilingual Community

2.1. Objectives

The acquisition and lifelong improvement of communicative competences in different languages is a primary objective of the European Union. For this reason, both the European Union and the Council of Europe urge member states to acquire –within the context of the Common European Framework of Reference for Languages– at least two foreign languages in addition to their native language by the end of state compulsory education, and to introduce learners to foreign languages at an early age.

In response to these recommendations, and ever since the Community of Madrid has been responsible for the educational policy of the region, it has offered the acquisition of English to the second stage of Infant Education and the first stage of Primary Education, as well as given greater prominence to the learning of a second foreign language in State Secondary Education.

It has also made a firm commitment to the acquisition of English as a foreign language and has promoted the initiation of bilingual Spanish-English education in a significant number of new schools.

Since the year 2004, the Community of Madrid has implemented a model of state bilingual education in which students not only study English as a foreign language but also receive curricular instruction for other subjects in English. English therefore becomes a working language which is used cross-curricularly in the school, and students can acquire it more quickly, naturally, and effortlessly. All state bilingual schools comply with the official curriculum set out by the Community of Madrid.

Initially implemented in 26 state primary schools, the project is now being carried out in 553 primary schools, of which 360 are state primary schools and 193 are state-financed primary schools.

In the 2010-2011 school year, 32 state bilingual secondary schools opened their doors to welcome the first students who had completed their bilingual primary education. That number has since increased to include, as of the 2016-2017 school year, a total of 134 state bilingual secondary schools.

2.2. Selection of new state bilingual schools

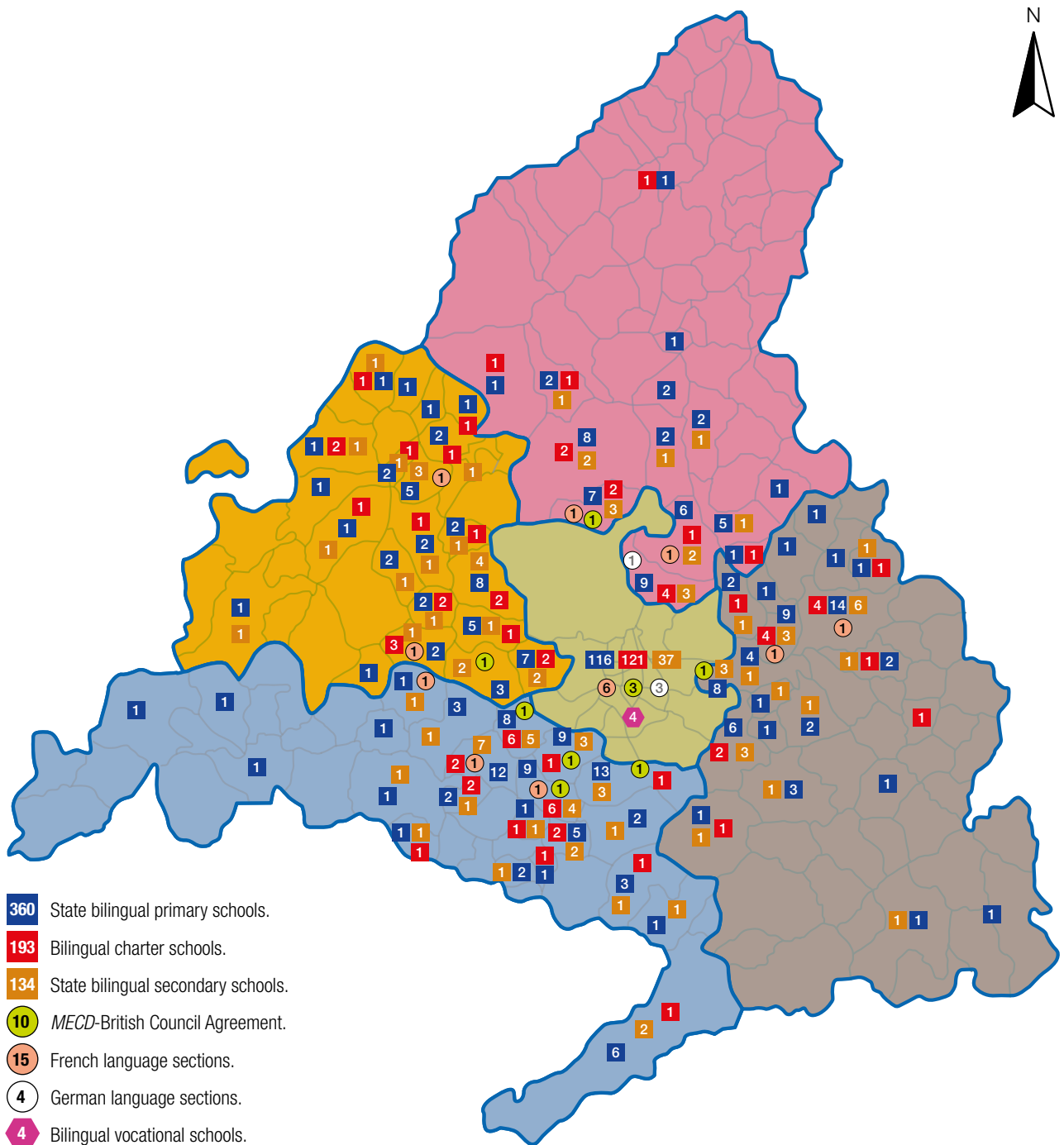
Over the last decade, bilingual education has become a hallmark of Madrid's state schools, raising the overall calibre of the education provided in the region, and fostering equal opportunities in state schooling. The Government of the Community of Madrid believes that mastery of the English language is a necessary tool for its students to compete successfully in a job market characterized by the globalization of information and communication technology.

Since the 2004-2005 school year, the Regional Ministry of Education and Research has published a yearly order containing an official call for the selection of new state bilingual primary schools. This order establishes the requirements for schools to be able to guarantee they meet the needs to implement a Bilingual Programme. These requirements must be reflected in an educational project backed by a majority in both the teacher's council and the school governing body. There are currently 360 state bilingual primary schools distributed throughout the region.

In order to guarantee the continuity of the Bilingual Programme in state Secondary Education, 134 state bilingual secondary schools have been selected since the first Official Call in 2010-2011. In a parallel process to the one for the selection of state bilingual primary schools, the Orders for the selection of state bilingual secondary schools establish the requirements for schools to be able to guarantee they meet the needs to implement a Bilingual Programme. Likewise, these requirements must be reflected in an educational project backed by a majority in both the teacher's council and the school governing council.

In the 2016-17 school year, 47 state financed bilingual schools have initiated their Secondary Education stage, with a total of 8,940 new students.

Graph 1. State bilingual education in the Community of Madrid with 360 state primary schools and 134 state secondary schools



Source: General Directorate for Grants and Study Scholarships.

Table 1. New state bilingual primary and secondary schools in school year 2016-2017 listed alphabetically by district

El Álamo	INSTITUTO El Álamo
Alcalá de Henares	INSTITUTO Lázaro Carreter
Alcorcón	INSTITUTO Los Castillos
Aranjuez	INSTITUTO Domenico Escarlatti
Boadilla del Monte	INSTITUTO Arquitecto Ventura Rodríguez
Buitrago de Lozoya	COLEGIO Peñalta
Collado Villalba	INSTITUTO Las Canteras INSTITUTO María Guerrero
Coslada	INSTITUTO Miguel Catalán
Leganés	INSTITUTO Siglo XXI
Madrid	COLEGIO Agustina Díez COLEGIO Nuestra Señora de la Almudena INSTITUTO María Rodrigo INSTITUTO Nuestra Señora de la Almudena INSTITUTO Pedro Salinas INSTITUTO San Cristóbal de los Ángeles INSTITUTO San Isidro
Majadahonda	COLEGIO Antonio Machado COLEGIO Federico García Lorca
Mejorada del Campo	INSTITUTO Miguel Delibes
Móstoles	INSTITUTO Rayuela
Pozuelo de Alarcón	INSTITUTO Gerardo Diego
Quijorna	COLEGIO Príncipe de Asturias
Robledo de Chavela	INSTITUTO Sabino Fernández Campo
Rivas-Vaciamadrid	INSTITUTO Duque de Rivas
Las Rozas de Madrid	INSTITUTO Federico García Lorca
San Sebastián de los Reyes	INSTITUTO Atenea
Soto del Real	INSTITUTO Sierra de Guadarrama
Torrejón de Ardoz	INSTITUTO León Felipe
Villalbilla	INSTITUTO Don Pelayo

chapter 3

Key Elements of the Bilingual Programme



3. Key Elements of the Bilingual Programme

The success of the Bilingual Programme rests on a series of key components, among which we can highlight the following:

3.1. Teaching Staff

3.1.1. The Principal

As the highest authority in a school, the principal, advised by the bilingual coordinator and with the collaboration of other members of the school management team, is the person in charge of overseeing the correct implementation and running of the Bilingual Programme.

3.1.2. The Bilingual Programme Coordinator

Every school has a Bilingual Programme coordinator, appointed by the principal. In secondary schools, the coordinator will acquire the rank of “jefe de estudios adjunto” when the bilingual section has a minimum of five groups.

The Bilingual Programme coordinator, or the “jefe de estudios adjunto” advises the principal and the school management team in the elaboration and revision of the curricular project, the yearly General Academic Programme, and the yearly Final Report. He or she also coordinates and supervises the implementation of the academic programme in those subjects taught in English.

The bilingual coordinator is the person in charge of contacting the language assistants assigned to a school, welcoming them and introducing them to the school, and guiding them in adapting to their new environment. The bilingual coordinator must also ensure that there is an adequate degree of coordination among the different teachers whom the language assistant provides linguistic support to.

The bilingual coordinator must also encourage critical reflection about teaching practices, promote new pedagogical and methodological initiatives, guide the selection of teaching materials and resources, and, in collaboration with the school’s management team, ensure their adequate use and maintenance.

3.1.3. The Teachers

3.1.3.1. State Primary School Teachers

In order to teach subject areas in English, teachers who are foreign language specialists must first have obtained the linguistic certificate required for bilingual teaching positions. In recognition for their efforts to teach in a foreign language, they receive a financial bonus in accordance with the number of hours taught in English.

Teachers who have obtained the linguistic certificate must teach the maximum number of hours possible in English within the Bilingual Programme, thereby ensuring its correct implementation and optimum results.

3.1.3.2. State Secondary Teachers

In order to teach their subject areas in English, state secondary school teachers, just like their colleagues in state primary schools, must first have obtained the linguistic certificate required for bilingual teaching positions. In recognition for their efforts to teach in a foreign language, they will also receive a financial bonus in accordance with the number of hours taught in English.

State secondary school English foreign language specialists who wish to teach the “Advanced English” curriculum in a bilingual section must have obtained the certificate required to ensure its correct implementation and optimum results.

3.2. In-service Teacher Training

Teacher training is essential to maintain the high calibre of the Madrid Bilingual Programme which has become its hallmark. The Regional Ministry of Education and Research has made a firm commitment and strong investment to provide Madrid teachers with the best possible teacher training adapted to the specific needs of the Bilingual Programme.

During the 2016-2017 school year, this Training Programme offered 2,340 state primary school teachers, secondary school teachers, and vocational education teachers the opportunity to improve their linguistic competences in English, French and German, both in Madrid and abroad.

These courses were designed and delivered in collaboration with prestigious universities and institutions in the United Kingdom, such as Canterbury Christ Church

University (Canterbury), University of Chichester (Chichester), East Anglia University (NILE) (Norwich), Norfolk County Council (Norwich), and the University of Sussex (Brighton), Trinity College (London); Boston University (Boston), Endicott College (Beverly, Massachusetts), Roosevelt University (Chicago), and Georgetown University (Washington), the University of Washington (Seattle) in the United States, and Simon Fraser University (Vancouver) in Canada.

Since 2007, Madrid's state universities have also been offering state secondary school teachers English language improvement courses that are available throughout the year, as well as in an intensive format during the month of July. The variety of in-service training offered thereby allows every teacher in the Community of Madrid to find the type of training course that best fits his or her availability and professional needs.

The complexity of bilingual schools requires that principals and their management teams possess a wide array of professional competences. In response to this need, from 2013 the Regional Ministry of Education and Research offers these professionals an Educational Leadership and Administration Programme, which is hosted by Simon Fraser University in Vancouver, Canada.

In addition to improving participants' linguistic competences, this programme seeks to foster those skills required in educational leadership, such as conflict management, the introduction of positive behaviour patterns, behaviour management, etc., through critical reflection about educational governance and administration in collaboration with Canadian school principals and administrators who share insights about their own bilingual models in the context of Canadian educational reality. This initiative has been very well received and highly rated by its participants.

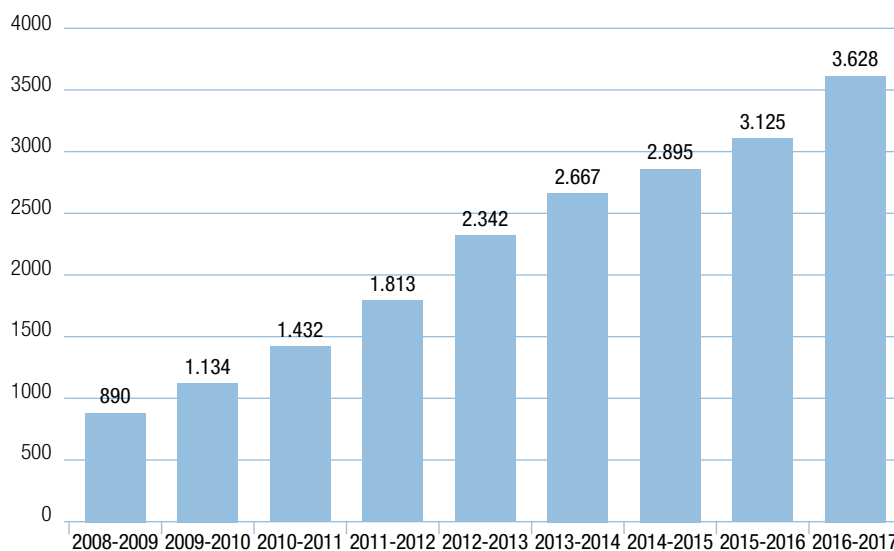
3.2.1. Certificate to Teach in a Foreign Language

In order to teach subject areas in a foreign language, teachers must first obtain the certificate required for bilingual teaching positions. This certificate can be obtained through the procedures established by the official call issued by the General Directorate of Human Resources.

There are two procedures in order to obtain the certificate:

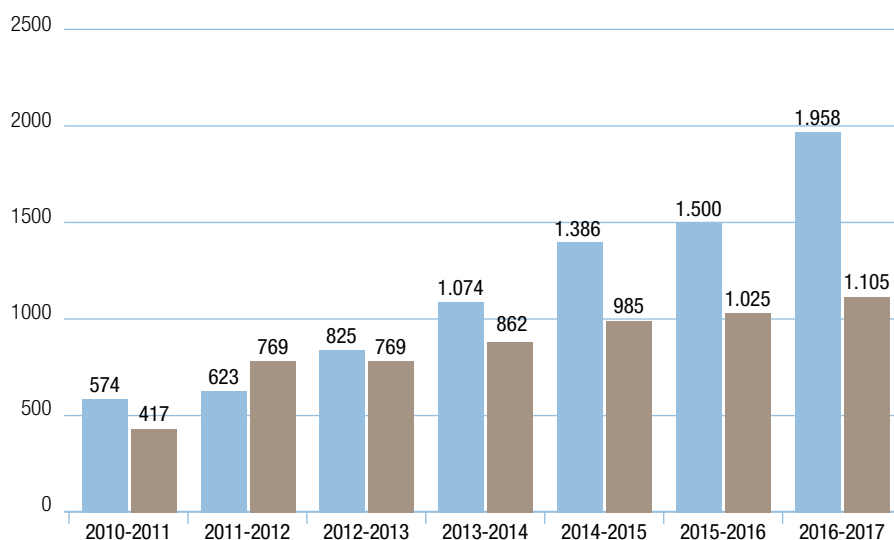
- a) To submit certain university degrees or official language certifications deemed to be equivalent to a CEFR level C1 or above. These degrees and certifications are listed in the above mentioned official call.
- b) To pass an exam which recognizes – exclusively for teaching positions in the Community of Madrid - a C1 level of linguistic proficiency according to the CEFR, which corresponds to the linguistic level of “Effective Operational Proficiency”.

Graph 2. Total number of primary school teachers holding a certificate to teach in a foreign language



■ Total number of primary school teachers holding a certificate to teach in a foreign language.

Graph 3. Total number of secondary school teachers holding a certificate to teach in a foreign language



■ Total number of secondary school teachers holding a certificate to teach in a foreign language.

■ Total number of secondary school teachers holding a certificate to teach the "Advanced English" curriculum.

3.2.2. Certificate to teach the “Advanced English” curriculum

The certificate to teach the “Advanced English” curriculum in the bilingual sections of state secondary schools in the Community of Madrid can be obtained one of two ways:

- a) By passing an aptitude test which consists of the presentation and defense before an examining board of a didactic unit for one of the grades of Compulsory Secondary Education.
- b) By having obtained official secondary and tertiary cycle university degrees related to cultural, linguistic, literary, or translation studies, from English-speaking countries classroom.

3.3. Language Assistants

Language assistants are an important feature of the Bilingual Programme. They are young university graduates from English-speaking countries who support the work of teachers in the classroom, in addition to providing valuable cultural and linguistic input.

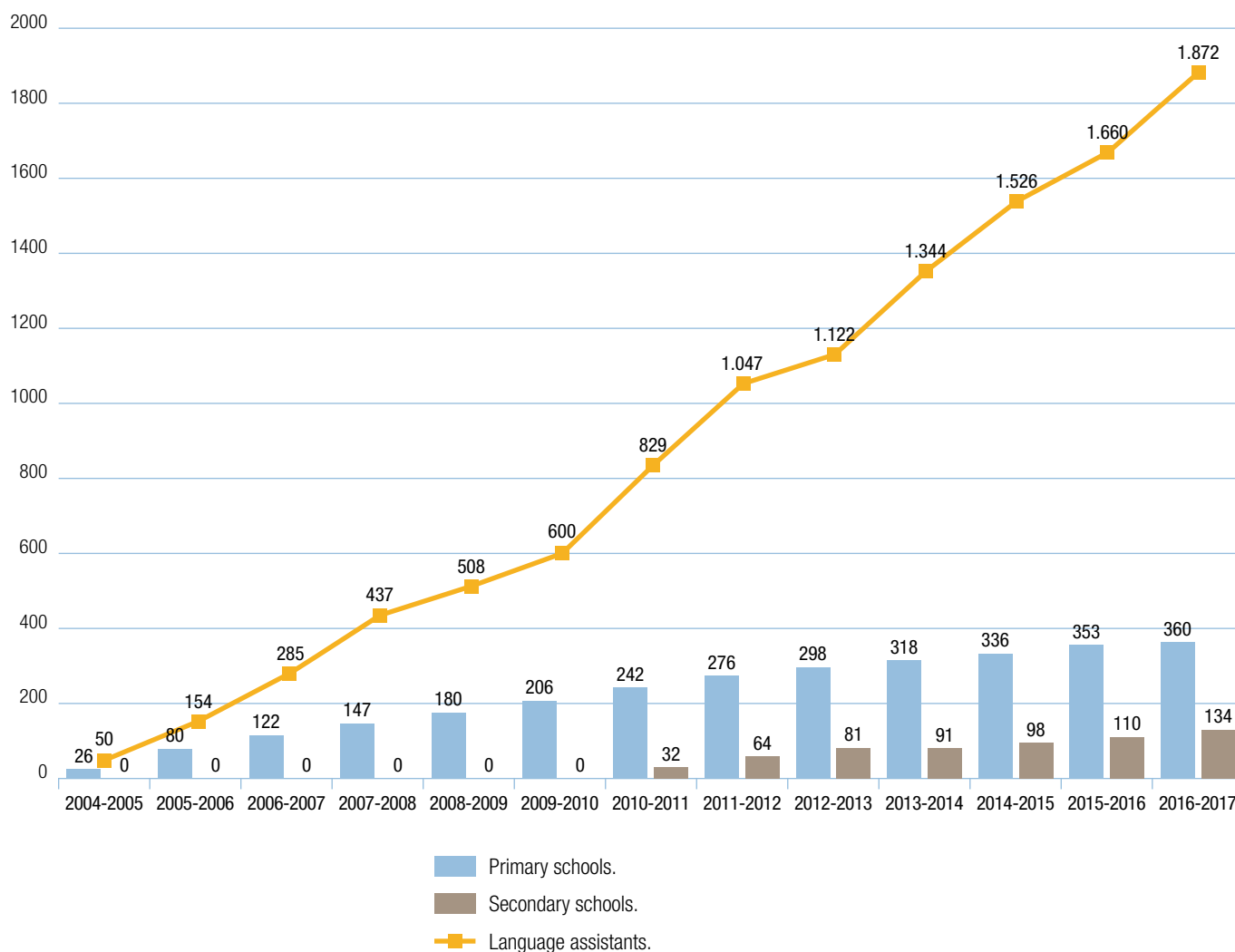
The Regional Ministry of Education and Research, in conjunction with the Ministry of Education, Culture and Sport and the Fulbright Commission, enters into collaboration agreements to select and organize the contribution of language assistants to the Bilingual Programme for the term of one academic school year, which can be renewed for a second term.

Language assistants collaborate 16 hours per week at their assigned schools. They receive a stipend from the Regional Ministry of Education.

The number of language assistants is continually increasing, and in the 2016-2017 school year there are 2,285 language assistants assigned to state primary schools and state secondary schools in the Community of Madrid. They come from a wide range of countries: Australia, Austria, Belgium, Canada, France, Germany, Ireland, Italy, New Zealand, the United Kingdom, and the United States.

Orientation is provided by the Regional Ministry of Education and Research, throughout the school year, which helps to inform language assistants about the Spanish educational system, their rights and responsibilities and a range of legal aspects they need to be aware of in order to initiate their new life in Spain.

Graph 4. Language assistants



3.4. External Evaluation

Every year, the Regional Ministry of Education and Research carries out external evaluations of the language skills for both state primary and state secondary school Bilingual Programme students, who are assessed in years 3 and 6 of state primary education and in year 4 of state compulsory secondary education. These external evaluations are administered by internationally renowned testing institutions.

In year 3 of bilingual primary education, only oral skills are assessed, while in year 6 of bilingual primary education, the four language skills are assessed. Students in state bilingual primary schools who wish to continue their studies in the bilingual sections of state secondary schools must achieve the required level in this evaluation. In year 4 of bilingual secondary education, the test also assesses the four language skills.

Evaluation is an essential tool to measure and ensure the quality of the Bilingual Programme. The presence of internationally renowned testing institutions guarantees the full impartiality and objectivity of the process.

3.5. International Projects

Twin Schools

The Twin School Programme is a project which aims to pair up schools so as to facilitate a mutual understanding of each other's culture and language by both teachers and students, and to establish a lasting rapport between both parties.

Global Classrooms Model United Nations

Global Classrooms is a programme for third-year state secondary education students from Madrid's bilingual state secondary schools. It is coordinated by the Regional Ministry of Education and Research in collaboration with the United Nations Association of the United States of America, and also receives the support of the United States Embassy in Madrid, the Spain-US Fulbright Commission, and the British Council in Madrid.

Each participating secondary school selects the students that take part in the model-UN conference which is held yearly in Madrid, and which offers them an excellent opportunity to become aware of global issues while at the same time enhancing their linguistic skills through writing and debating activities in English.

Ten students are selected from this conference to represent the Community of Madrid at the international Model UN Conference which takes place in May at the UN General Assembly in New York City.

At the 2016 Global Classrooms International Model UN Conference in New York, Madrid students were awarded a significant award in recognition for their contribution to the debate.

International Debating Tournament 2016

This debate tournament involves fourth-year secondary students from Madrid's state bilingual secondary schools. Sponsored by the Regional Ministry of Education and Research, and organized by the General Directorate for Grants and Study Scholarships in collaboration with Cánovas Foundation, this year saw the participation of 28 teams from 23 state secondary schools.

The aim of the competition is for fourth-year secondary students to develop their debating skills through a series of workshops that teach them to research, analyse, synthesise and present information to support an argument, and use creativity and critical thinking when delivering it orally. The winner of the competition represented Spain at the Heart of Europe Debating Tournament 2016 in the Czech Republic.

IGGY (International Gateway for Gifted Youth)

IGGY is an international website designed in 2008 by the University of Warwick in collaboration with the Madrid Regional Ministry of Education and Research.

During the 2015-2016 academic year, 277 students from 9 bilingual state secondary schools participated in this program, which fosters curiosity, critical thinking, and above all, a sense of community and shared responsibility.

IGGY focuses on providing challenging materials in Mathematics, English, Science, History, Politics, as well as social skills and orientation for future university degrees. The social network offers students the opportunity to interact with students from other parts of the world in the discussion of topics of mutual interest and to collaborate in problem solving.

International Global Scholars

Global Cities, Inc., a program designed by New York based Bloomberg Philanthropies, is responsible for the Global Scholars project. With this project, the Regional Ministry of Education and Research, through the General Directorate for Grants and Study Scholarships, offers Madrid's state school students the opportunity to participate in a virtual exchange of information and points of view with students from around the world, with whom they can explore a given topic at a personal and global dimension in order to reach shared conclusions.

Schools from more than 70 cities from around the world took part in this program. The topic studied in the 2016-2017 academic year has been “Digital Cities Connect!”, which focuses on climate change, sustainable cities, and population growth.

Mentoring and Guidance Pilot Programme

In the 2015-2016 academic year, the Community of Madrid launched a new Mentoring and Guidance Pilot Programme so that Madrid teachers would have the opportunity to participate in a new type of professional development whose aim is to create an environment of communication and dialogue within the greater educational community and to give greater visibility to the good practices taking place in Madrid schools, and to facilitate sharing them. This programme was first started in bilingual state primary and secondary schools, but will be extended to other schools in the future.

In the 2016-2017 academic year, 75 primary and secondary schools took part in this programme, the number of teacher participants amounting to 560.

chapter 4

State Bilingual Primary Schools



4. State Bilingual Primary Schools

4.1. Defining Features of State Bilingual Primary Schools

The Community of Madrid Bilingual Programme is implemented in the state primary schools chosen by the Regional Ministry of Education and Research. It begins in year 1 of state primary school and is progressively extended every year until the end of Primary Education.

The state bilingual primary schools, in addition to English language lessons, teach at least three subjects in English, with the exception of Mathematics and Spanish Language and Literature.

chapter 5

State Bilingual Secondary Schools



5. State Bilingual Secondary Schools

5.1. Defining Features of State Bilingual Secondary Schools

In the 2010-2011 school year, 32 state bilingual secondary schools opened their doors to welcome the first students who had completed their bilingual state primary education. That number has since increased to include, as of the 2013-2014 school year, a total of 91 state bilingual secondary schools.

There are two different pathways in state bilingual secondary schools: the bilingual Section and the bilingual Programme.

Bilingual Sections receive students from state bilingual primary schools with a language level that guarantees their ability to continue their academic studies in English.

In bilingual Sections, students receive 5 hours per week of the “Advanced English” curriculum, the content of which deals with English Language and Literature. In years 1 and 2 of state secondary education, Social Science, History and Geography, and Natural Sciences must be taught in English, along with the weekly tutorial.

Depending on the availability of teachers with the certificate required to teach subject areas in English, any subject except Mathematics and Spanish Language and Literature can be taught in English.

In the **bilingual Programme**, students also receive 5 hours of English class per week. In addition, at least one of the following subjects must be taught in English: Arts and Crafts, Education for Citizenship, Music, Physical Education or Technology.

- In the first cycle (Years 1, 2 and 3), from among compulsory specific subjects: Technology, Programming, and Robotics, and from among the optional specific subjects or the freely-designed regional community subjects listed in article 6.4 of Decree 48, of the 14th of May, 2015, except for the following: Mathematics and Reinforcement for Mathematics, Extension of Mathematics through Problem Resolution, a Second Foreign Language, Spanish Language and Literature and Reinforcement for Spanish Language and Literature.
- In the second cycle (Year 4), from among compulsory specific subjects and optional specific subjects or freely designed regional community subjects listed in article 7.5 of Decree 48, of the 14th of May, 2015, except for Second Foreign Language.

Baccalaureate

In order to provide continuity in the Baccalaureate stage for those students who completed their compulsory education stage in the Bilingual Programme, Order 2763/2014, dated 28 August, was issued by the Regional Ministry of Education, Youth and Sport during the 2014-15 academic year to decree the experimental implementation of subjects taught in English.

This order makes possible the continuity of Education in English in state bilingual schools at the stage of Baccalaureate through three possible pathways: 1) an increase of English up to 5 hours, 2) the possibility of studying the Advanced English curriculum, 3) and the possibility of offering a variety of subjects in English.

chapter 6

Language Sections in State Secondary Education
and Baccalaureate



6. Language Sections in State Secondary Education and Baccalaureate

6.1. French Language Sections

There are currently 15 French language sections, 12 of which began in the 2006-2007 academic year, and the remaining 3 which began the following academic year, in 2007-2008.

Each language section is supplied with two French language assistants who complement the work of the school's teachers and enrich the programme with their cultural and linguistic input, in the same way language assistants in the Spanish-English Bilingual Programme do.

In these language sections, and depending on the availability of teachers, one or two subjects – preferably History and Geography, Natural Science or Social Science – are taught in French, in compliance with the official curriculum of the Community of Madrid. The subjects taught in French must be offered throughout the whole cycle of State Secondary Education (ESO). In addition, five hours of French are taught per week. Mathematics and Spanish Language and Literature are not taught in French.

6.2. German Language Sections

There are 4 secondary schools with German language sections. Two of them began their programme in the 2006-2007 academic year, the third in 2007-2008, and the fourth one during the current academic year, 2013-2014. Each school is provided with two German-speaking language assistants.

Every German language section participates in the PASCH Programme, whose objective is to create active and lasting links with Germany and to promote linguistic and cultural exchange among schools, teachers and students. This programme also includes a wide range of activities, such as teacher training and scholarships for students to spend time in Germany.

In these language sections, and depending on the availability of teachers, one or two subjects – preferably History and Geography, Natural Science or Social Science – are taught in German, in compliance with the official curriculum of the Community of Madrid. The subjects taught in German must be offered throughout the whole

cycle of State Secondary Education (ESO). In addition, five hours of German are taught per week. Mathematics and Spanish Language and Literature are not taught in German.

6.3. Baccalaureate in the Language Sections

In the 2010-2011 academic year, the language sections reached Baccalaureate.

Students enrolled in pre-university studies in language sections receive five hours of class per week in the corresponding foreign language during the two years of study. In addition, in the first year at least one subject common to all the available academic itineraries can be taught in the foreign language. Teacher availability permitting, additional subjects may also be taught in one of the three foreign languages. Mathematics and Spanish Language and Literature are not taught in the foreign language.

6.4. Bachibac Programme

The Bachibac Programme consists of a dual degree program which simultaneously grants both the Spanish and the French Baccalaureate. It emerges from an Agreement between the Government of Spain and the Government of France. The agreement was adopted "ad referendum" in Paris on January 10th of 2008. The Bachibac programme offers students the opportunity to study a mixed curriculum leading to this dual degree, entitling those who obtain it to continue on to higher education, training and professional development in both France and Spain.

In the 2010-2011 academic year, the Bachibac Programme began in three Madrid secondary schools: IES Beatriz Galindo, IES Gabriel García Márquez and IES San Isidro.

In May of 2013, the first external evaluation for the Community of Madrid's Bachibac students was held, obtaining a passing rate of 100%. In April of 2014, the 38 students from the first Bachibac graduating class were awarded their French Baccalauréat diploma by Lucía Figar, the Regional Minister of Education and Research, Youth and Sport, and Jerome Bonnafont, the French ambassador to Spain.

In May of 2014, 69 students sat the external exam and the results were excellent: of the 66 students who passed the exam, 40 obtained a score of seven or more out of ten. In addition, 51 students obtained special mention in their Baccalauréat degree,

which was obtained by 62 students in this second graduating class of Bachibac students, representing a 63% increase with respect to the first graduating class.

The 100 students who have obtained the dual degree have so far opted to take the PAU (University Admission Exam) as students belonging to the French educational system, thereby only sitting the specific phase of the exam to access Spanish universities.

In the 2014-2015 academic year, the programme was implemented in three more Secondary Schools: IES Marqués de Suanzes, IES Gregorio Marañón and IES Juan de Mairena. There are currently 285 students enrolled in the Bachibac Programme in the Community of Madrid, which reflects a 70% increase in enrolment with respect to last year.

In the 2016-2017 academic year, 158 students took part in this programme.

chapter 7

State Primary Schools Party to the
MECD-British Council Agreement



7. State Primary Schools Party to the *MECD*-British Council Agreement

In 1996 the Spanish Ministry of Education and Science signed an agreement with the British Council with the objective of implementing a bilingual programme in Spanish state primary schools that would adopt an integrated British-Spanish curriculum.

In the Community of Madrid there are 10 state primary schools which are party to this agreement: San Juan Bautista (Madrid), El Quijote (Madrid), Ciudad de Jaén (Madrid), Félix Rodríguez de la Fuente (Coslada), José Bergamín Gutiérrez (Boadilla del Monte), Parque de Lisboa (Alcorcón), Cervantes (Fuenlabrada), Doctor Severo Ochoa (Getafe), Pío Baroja (Leganés) and Carmen Hernández Guarch (Tres Cantos).

chapter 8

Legislative Development



8. Legislative Development

Primary Education

- ORDEN 242/2016, de 3 de febrero, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, por la que se resuelve la convocatoria para la selección de colegios públicos de Educación Infantil y Primaria de la Comunidad de Madrid, en los que se llevará a cabo la implantación de la enseñanza bilingüe español-inglés en Educación Primaria en el curso 2016-2017.

Secondary Education

- ORDEN 972/2017, de 7 de abril, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, por la que se regulan los institutos bilingües español-inglés de la Comunidad de Madrid.
- ORDEN 3878/2015, de 22 de diciembre, de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte, de selección de institutos públicos de Educación Secundaria en los que se llevará a cabo la implantación de la enseñanza bilingüe español-inglés en el curso 2016-2017.

Certificate to Teach in a Foreign Language

- RESOLUCIÓN conjunta de 28 de diciembre de 2016 de la Dirección General de Innovación, Becas y Ayudas a la Educación y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la habilitación lingüística en idiomas extranjeros, para el desempeño de puestos bilingües en centros docentes públicos y privados concertados de la Comunidad de Madrid.

Certificate to Teach the “Advanced English” curriculum

- RESOLUCIÓN conjunta de 26 de enero de 2017, de las Direcciones Generales de Innovación, Becas y Ayudas a la Educación y de Recursos Humanos, por la que se convocan procedimientos para la obtención de la acreditación para impartir el currículo de Inglés Avanzado de los institutos bilingües y en los centros privados concertados autorizados para impartir el programa bilingüe en Educación Secundaria de la Comunidad de Madrid.



El cuaderno monográfico *Madrid, Comunidad Bilingüe/Madrid, a Bilingual Community*, ofrece una panorámica del progresivo desarrollo del Programa Bilingüe implantado por la Consejería de Educación e Investigación de la Comunidad de Madrid desde el curso escolar 2004-2005. A través del análisis de datos estadísticos de los distintos programas y proyectos, desarrollados tanto en el aula como más allá de las fronteras del propio centro educativo, este cuaderno revela la gran repercusión que el Programa Bilingüe ha tenido y sigue teniendo en toda la comunidad educativa madrileña.

The Madrid, Bilingual Community monographic booklet offers the reader an overview of the progressive growth of the Bilingual Programme put in place by the Regional Ministry of Education and Research, Youth and Sport in the 2004-2005 academic year. Through the analysis of statistical data of the different programs and projects it is comprised of, which have been implemented both in the classroom and beyond the school walls, this booklet reflects the significant impact which the Bilingual Programme has had, and continues to have, in the educational community of Madrid.



**Comunidad
de Madrid**

Dirección General de Becas y Ayudas al Estudio
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
E INVESTIGACIÓN